

SUZANNE J. LEVINE, *Guía de Bioy Casares*. Madrid: Editorial Fundamentos, 1982.

Un hecho patético, grotesco: sólo en 1982 aparece un detenido estudio literario sobre las dos novelas más importantes de Adolfo Bioy Casares, *La invención de Morel* y *Plan de evasión*. Estas se publicaron, respectivamente, en 1940 y 1945. La crítica actual no se cansa de producir libros sobre García Márquez, Cortázar, el inagotable Borges, y el lánguido Carpentier, pero muy pocos logran abrir las perspectivas nuevas y fascinantes que se encuentran en este estudio de Suzanne J. Levine sobre el autor que inauguró la novela fantástica en Hispanoamérica.

El libro de la profesora Levine (actualmente enseña en Tufts University), destinado a ser el libro *standard* sobre estas dos novelas de Bioy, sitúa al autor en la tradición de la literatura fantástica. En su introducción, Levine describe la fortuna crítica de esta literatura, repasando y criticando las declaraciones sobre la materia por Ana María Barrenechea, Todorov, Caillois, Louis Vax, Irène Bessière, Borges, y el mismo Bioy Casares. Esta parte del libro es sumamente útil porque aclara pausadamente (y no en un idioma polémico) las muchas controversias y muestra, a la vez, la unidad de pensamiento de Borges y Bioy Casares en relación a la literatura fantástica. Levine organiza los textos dispersos de los dos autores y demuestra que constituyen una estética, estética que borra las diferencias entre el texto literario y el texto crítico ensayístico.

La profesora Levine logra hacer lo que la mayoría de los críticos de Borges y Bioy no han podido hacer: los coloca en una tradición (la literatura fantástica rioplatense en relación con la literatura europea y norteamericana), luego examina las interpretaciones críticas —de escuelas tan variadas como pueden indicar nombres tan heterogéneos como Northrop Frye, Todorov y William Empson— y toma elementos de la historia literaria, además de la crítica más especulativa, para que el lector vea claramente lo que llegó a crear Bioy en estas dos novelas. Así, al pensar en la literatura fantástica, tenemos ahora que pensar en la novela gótica inglesa, en Stevenson, Wells, James, en el género llamado *romance*, en lo pastoril, en las utopías, y en:

«la teoría borgesiana de la literatura fantástica y los conceptos borgesianos de la escritura como re-escritura, de la literatura como un sistema y una realidad hasta cierto punto auto-suficiente. Otras fuentes teóricas complementan estas ideas fundamentales: me refiero en particular al concepto de Jacques Derrida de la escritura no-originaria y a la teoría carnavalesca de la parodia de Mijail Bajtin» (p. 38).

Esta capacidad de usar muchas fuentes críticas hace que el estudio de la profesora Levine sea en realidad un ensayo de literatura comparada, el enfoque necesario para entender estos textos que son a la vez sofisticados y reflejos de una cultura del tercer mundo.

Al estudiar detalladamente las dos novelas, la profesora Levine examina la unidad de la obra de Bioy y señala los nexos entre sus textos tempranos y estas dos obras maduras. Un tema que reaparece en la obra de Bioy (y desde luego en el estudio de Levine) es la literatura como fuente y asunto de la literatura, tema central de estas dos novelas sobre aventuras isleñas. Desde el escenario, una isla, con sus asociaciones que incluyen a Homero, Teócrito, More, Swift, Defoe, Stevenson,

Wells y Kafka, hasta el destino de los protagonistas, exiliados, perseguidos, locos —y escritores— se ve que Bioy Casares está tomando muy en serio toda una tradición, tradición que modifica por medio de la parodia y la mezcla carnavalesca de alusiones. Pero a través de esta selva intrincada brilla una inteligencia, la de un autor culto, y, a la vez, una sensibilidad consciente de los deseos y temores básicos de la humanidad.

Este libro de Suzanne J. Levine es precisamente lo que promete la autora en su título: una «guía de Bioy Casares». Nos ayuda a apreciar al hombre que creó en ficciones extensas lo que Borges creó en el cuento. Y para los lectores convencidos de que hay que saber algo de la vida del autor para entender sus obras, la profesora Levine ha incluido en un apéndice una «Autocronología de Adolfo Bioy Casares» que enumera los hechos importantes de la vida del autor desde su nacimiento en 1914 hasta 1980 y la novela inédita *Irse*. Incluye esta cronología los libros que el autor leía y cuándo los leía, además de contener referencias personales a amigos, amores, y *pets*. A diferencia de Julio Cortázar, también nacido en 1914, es probable que Bioy Casares nunca sea un autor popular. Su destino, como el de Edmund Spenser, «the poet's poet» («el poeta del poeta»), será el de ser «el narrador de los narradores», una isla, como las de sus novelas, donde nace la posibilidad de una nueva escritura.

ALFRED J. MAC ADAM

*University of Virginia.*

ROBERTO PAOLI, *Mapas anatómicos de César Vallejo*. Florencia: Casa Editrice D'Anna, 1981.

Este volumen reúne los estudios principales sobre César Vallejo que el autor ha realizado en los últimos quince años. Según la advertencia del propio Paoli, representan una nueva etapa crítica por ser posteriores a su monografía-antología bilingüe, *Poesie, di César Vallejo* (Milano: Lerici, 1964). Profesor de literatura española e hispanoamericana en la Universidad de Florencia, Italia, es el crítico que más ha hecho conocer y comprender a Vallejo en ese país. Hasta ahora, la mayor parte de sus estudios sobre el poeta peruano ha sido asequible sólo en italiano. Es el caso de uno de sus estudios más importantes, la monografía ya citada que sirve de prólogo a sus traducciones de casi cien poemas de Vallejo; tanto la antología como el estudio introductor quieren enfocar de una manera global la obra de Vallejo. Incluye en el estudio la prosa periodística de Vallejo, o sea, lo que se había publicado hasta 1964, fuera de su publicación original en los 20, en varios periódicos de Lima y Trujillo. La fuente principal era y sigue siendo *Artículos olvidados, primera serie*, con prólogo de Luis Alberto Sánchez (Lima: Asociación Peruana por la Libertad de la Cultura, 1960), puesto que la segunda serie, en una edición al cuidado de Jorge Puccinelli, titulado *Desde Europa*, fue suprimida apenas impresa por la intervención de Georgette de Vallejo, viuda del poeta.

Además Paoli estudia las dos novelas y los cuentos de Vallejo, y de su teatro, por lo menos los dramas asequibles en aquel entonces, *Colacho Hermanos o Presidentes de América* y *Entre las dos orillas corre el río*; faltaban *Lock Out* y la última pieza teatral de Vallejo, *La piedra cansada*, publicada ya en *César Vallejo: Teatro completo*, prólogo, traducción y notas de Enrique Ballón Aguirre (Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 1979). Sólo aparece una breve parte de